

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di CHÂTILLON.

Concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di istruttore amministrativo addetto al «servizio attività produttive» – VI^a qualifica funzionale.

GRADUATORIA DEFINITIVA

1) JACQUEMET Nadia punti 12,50/20

Châtillon, 27 agosto 1999.

Il Segretario capo
DE SIMONE

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de CHÂTILLON.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un instructeur administratif chargé du service des activités productrices – VI^e grade.

LISTE D'APTITUDE FINALE

1) JACQUEMET Nadia 12,50/20 points

Fait à Châtillon, le 27 août 1999.

Le secrétaire en chef,
Aldo DE SIMONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 547

Comune di COURMAYEUR.

Pubblicazione esito concorso. Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Operaio – Conduttore Macchine Complesse V^a q.f. area tecnico manutentiva.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Operaio – Conduttore Macchine Complesse V^a q.f. area tecnico manutentiva, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1) CORNAZ Félicien punti 23,0475

2) PASCAL Sandro punti 19,92

Courmayeur, 17 agosto 1999.

Il Segretario comunale
PONT

N° 547

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un ouvrier – conducteur d'engins complexes – V^e grade – aire de l'entretien.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un ouvrier – conducteur d'engins complexes – V^e grade – aire de l'entretien, est la suivante :

1) Félicien CORNAZ 23,0475 points

2) Sandro PASCAL 19,92 points

Fait à Courmayeur, le 17 août 1999.

Le secrétaire communal,
Ezio PONT

N. 548

Comune di TORGNON.

Selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 collaboratore amministrativo, aiuto-bibliotecario, 5^a q.f., 36/h settimanali in sostituzione della titolare assente per maternità.

N° 548

Commune de TORGNON.

Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un collaborateur professionnel administratif et aide de bibliothèque 5^{ème} grade – 36 heures hebdomadaires – en remplacement de l'employée en congé de maternité.

GRADUATORIA DEFINITIVA

- BELLOLI Alessandra punti 16,16
– PANOZZO Patrizia punti 14,81

Torgnon, 1° settembre 1999.

Il Responsabile
dell'Ufficio di ragioneria
GARD

LISTE D'APTITUDE FINALE

- BELLOLI Alessandra 16,16 points
– PANOZZO Patrizia 14,81 points

Fait à Torgnon, le 1^{er} septembre 1999.

Le responsable
du bureau comptable,
Emilia GARD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 549

Comune di VALTOURNENCHE.

Graduatoria finale.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Funzionario capo contabile, 8^a q.f., area contabile.

1. NEGRI Alma punti 14.94

Il Segretario comunale
BOSCHINI

N° 549

Commune de VALTOURNENCHE.

Liste d'aptitude.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un chef comptable, 8^{ème} grade, aire comptable.

1. NEGRI Alma 14.94 points

Le secrétaire communal,
Claudio BOSCHINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 550

Azienda Pubblici Servizi della Città di AOSTA.

Avviso di selezione per l'assunzione di due impiegati al 3° livello del CCNL Commercio S. e T.

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Consiglio d'Amministrazione del 20.08.1999 è indetta una selezione per titoli e colloquio per l'assunzione di due impiegati al 3° livello del CCNL Commercio S. e T.

Per partecipare alla selezione è necessario: a) diploma di istruzione secondaria di secondo grado (5 anni) in ambito contabile; b) cittadinanza CEE; c) non aver riportato condanne penali; d) pieno godimento diritti civili; e) non essere inabilitato o interdetto; f) sana e robusta costituzione; g) assolto il servizio di leva.

Le domande, redatte secondo lo schema allegato al bando, dovranno pervenire all'azienda entro il 20° giorno dalla data di pubblicazione del presente avviso di bando sul B.U.R.

N° 550

Agence de Services Publics de la Ville d'AOSTE.

Avis de sélection pour le recrutement de deux employés comptables 3° grade de la C.C.N.L. pour le secteur tertiaire - commerce et services.

Une sélection sur titres et épreuve orale est ouverte, pour le recrutement de deux employés comptables 3° grade de la C.C.N.L. pour le secteur tertiaire - commerce et services - (délibération du Conseil d'Administration du 20 août 1999).

Tout candidat doit répondre aux conditions ci-après : a) justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du 2° degré (5 ans) du domaine comptable ; b) être citoyen d'un Etat membre de l'Union européenne ; c) ne jamais avoir subi de condamnations pénales ; d) jouir de ses droits politiques ; e) ne jamais avoir été frappé d'incapacité ou d'interdiction légale ; f) remplir les conditions d'aptitude physique requises ; g) être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée.

Les actes de candidature, rédigés suivant le fac-similé annexé à l'avis de sélection doivent parvenir à l'Agence de Services Publics au plus tard le 20° jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

Per chiarimenti ed informazioni, nonché per il rilascio di copia del bando, gli interessati potranno rivolgersi alla Segreteria dell'Azienda con sede in via Marmore n. 7 - AOSTA - telefono 0165/239250.

Il Presidente
VIGNA

Pour tout renseignement complémentaire, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de l'A.P.S., 7, rue du Marmore - 11100 AOSTE - tél. 0165/239250, qui leur délivrera sur demande, copie de l'avis de sélection intégral.

Le président,
Franco VIGNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 551 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - Dipartimento Opere pubbliche - Uff. Appalti - Via Promis 2/A - AOSTA - Italia - tel. 0165/272611- 0165/272659 - telefax 0165/31705.
2. a) *Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827; D.P.R. 18.04.1994, n. 573; D. L.vo 20.10.1998, n. 402).

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purchè valida.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

3. a) *Luogo della consegna:* autorimessa mezzi pesanti della Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche in Loc. Plan Felinaz n. 143, comune di CHARVENSOD (AO).
- b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta:*
 - autocarro a trazione integrale per servizio sgomberoneve.
 - n. 1
 - L. 220.000.000 (I.V.A. esclusa).

Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'oneri, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

- b.2) È previsto, inoltre, il ritiro obbligatorio, contestuale alla consegna del nuovo veicolo, della macchina

N° 551 Payant

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - Bureau des marchés publics - 2/A, rue Promis - AOSTE - Italie - Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 59 - Fax 0165 31 705.
2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

3. a) *Lieu de livraison :* Garage des véhicules lourds de la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 143, hameau de Plan Félinaz, CHARVENSOD.
- b.1) *Nature et quantité des produits à fournir, mise à prix globale :*
 - camion 4 x 4 destiné au service de déblaiement de la neige ;
 - 1 ;
 - 220 000 000 L (IVA exclue).

Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

- b.2) Lors de la livraison du nouveau véhicule, l'adjudicataire est tenu de retirer l'engin automoteur UNI-

operatrice semovente UNIMOG 406 targata AO AA416, visionabile, in data da concordare, presso l'autorimessa Mezzi Pesanti sita in Loc. Plan Félinaz del Comune di CHARVENSOD.

4. *Termine di consegna:* 80 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

5. a) *Richiesta di documenti:* copie del bando integrale di gara e del capitolato d'oneri sono depositati presso l'Eliografia «Della Valle» - Via Bramafan, 12 - 11100 AOSTA - tel. 0165/43689).

b) *Spese a carico delle Ditte concorrenti.*

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte:* le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 22.09.1999 pena l'esclusione.

b) *Indirizzo:* vedi punto 1.

c) *Lingue:* italiano o francese.

d) *Modalità di presentazione dell'offerta:*

- *offerta economica:* su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) A - il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per la fornitura del mezzo; B) il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per il ritiro del veicolo usato (non verrà emessa fattura per la cessione). Il prezzo deve essere espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).

I prezzi da mettere a confronto saranno quelli risultanti dalla differenza tra c) A e B.

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integ.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

MOG 406 immatriculé AO AA416, qui peut être examiné, à une date qu'il convient de fixer d'un commun accord, au garage des véhicules lourds situé à Plan Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD.

4. *Délai de livraison :* 80 jours à compter de la réception de la commande.

5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché :* Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges sont déposées à l'héliographie «Della Valle» - 12, rue de Bramafan - 11100 AOSTE - Tél. 0165 43 689.

b) *Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.*

6. a) *Délai de dépôt des soumissions :* Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 22 septembre 1999, 12 h, sous peine d'exclusion.

b) *Adresse :* Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langues :* Italien ou français.

d) *Modalités de présentation des offres :*

- *Toute offre, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer :* a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) A - Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture du camion ; B - Le prix global, IVA exclue, proposé pour la reprise de l'engin susmentionné (aucune facture n'est établie pour la reprise de celui-ci). Le prix doit être exprimé en chiffres et en lettres : en cas de différence, c'est le prix exprimé en lettres qui est retenu.

Les prix à comparer correspondent à la différence entre c) A et B.

L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit : a) Etre signée par toutes les entreprises du groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Ledit pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre:

A. Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, ai sensi dell'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98) concernente:

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'oneri. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.
- 4) la dichiarazione nella quale siano specificati i periodi di garanzia offerti, relativi alla parte meccanica ed alla carrozzeria e si attesti che i costi dei vari tagliandi comprendano solo il materiale di consumo (oli, filtri, ecc.) con la completa esclusione della mano d'opera.

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B. Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di n. 1 autocarro a trazione integrale per servizio sgomberoneve- NON APRIRE» - nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.
- b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: 24.09.1999. Ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - via Promis 2/a - 11100 AOSTA.
- 8) *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (lire 4.400.000 - Euro

A. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), et attestant à la fois :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre de l'activité concernée par le marché en question ;
- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- 3) Que le véhicule proposé est conforme aux caractéristiques techniques indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être détaillées suivant le schéma visé à l'art. 5 du cahier des charges.
- 4) Que les coûts des révisions périodiques portent uniquement sur le matériel de consommation (huile, filtres, etc.) et ne prennent pas en compte la main d'œuvre. La garantie proposée, relative à la partie mécanique et à la carrosserie, doit également être indiquée.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B. Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doit être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention : «Soumission pour le marché public en vue de la fourniture d'un camion 4 x 4 destiné au service de déblaiement de la neige - NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Ouverture des plis* : Le 24 septembre 1999, 9 h, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis - 11100 AOSTE.
8. *Cautionnements* : Le cautionnement provisoire correspond à 2% de la mise à prix (4 400 000 L soit 2 272,41

2.272,41) ; cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA
- assegno circolare - non trasferibile - intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 21.03.2000).

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di : 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

- 9) *Modalità di finanziamento e di pagamento:* la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
- 10) *Raggruppamenti di Imprese:* è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 e succ. modific.
- 11) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:* 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
- 12) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D. L.vo 402/98.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa

euros) et le cautionnement définitif à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances et dont la validité est de 180 jours au moins à compter de la date de passation du marché (expiration le 21 mars 2000).

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement :* La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises :* Les groupements d'entreprises ont vocation à participer suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement :* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des sou-

che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

13) *Non sono ammesse varianti.*

14) *Altre indicazioni:* responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 - L.R. 06.09.1991, n. 59): LUBOZ Marco.

15) *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione:* 18.08.1999.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 552

Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - Dipartimento opere pubbliche - Uff. Appalti - Via Promis 2/A - AOSTA - Italia - tel. 0165/272611- 0165/272659 - telefax 0165/31705.

2. a) *Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827; D.P.R. 18.04.1994, n. 573; D. L.vo 20.10.1998, n. 402).

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purchè valida.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

3. a) *Luogo della consegna:* autorimessa mezzi pesanti della Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche in Loc. Plan Felinaz n. 143, comune di CHARVENSOD (AO).

b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta:*

- turbofresa frontale per servizio sgomberoneve.
- n. 1
- L. 65.000.000 (I.V.A. esclusa).

missionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. *Aucune modification n'est admise.*

14. *Indications supplémentaires :* Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : Marco LUBOZ.

15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication :* Le 18 août 1999.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 552

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - Bureau des marchés publics - 2/A, rue Promis - AOSTE - Italie - Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 59 - Fax 0165 31 705.

2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

3. a) *Lieu de livraison :* Garage des véhicules lourds de la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 143, hameau de Plan Félinaz, CHARVENSOD.

b.1) *Nature et quantité des produits à fournir, mise à prix globale :*

- turbofraise frontale servant à déblayer la neige ;
- 1 ;
- 65 000 000 L (IVA exclue).

Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'oneri, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

4. *Termine di consegna:* 70 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

5. a) *Richiesta di documenti:* copie del bando integrale di gara e del capitolato d'oneri sono depositati presso l'Eliografia «Della Valle» - Via Bramafan, 12 - 11100 AOSTA - tel. 0165/ 43689).

b) Spese a carico delle Ditte concorrenti.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte:* le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 22.09.1999 pena l'esclusione.

b) *Indirizzo:* vedi punto 1.

c) *Lingue:* italiano o francese.

d) *Modalità di presentazione dell'offerta:*

- *offerta economica: su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare:* a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) prezzo complessivo offerto, al netto dell'I.V.A. per la fornitura del mezzo, espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

A. *Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, ai sensi dell'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10*

Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

4. *Délai de livraison :* 70 jours à compter de la réception de la commande.

5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché :* Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges sont déposées à l'héliographie «Della Valle» - 12, rue de Bramafan - 11100 AOSTE - Tél. 0165 43 689.

b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions :* Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 22 septembre 1999, 12 h, sous peine d'exclusion.

b) *Adresse :* Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langues :* Italien ou français.

d) *Modalités de présentation des offres :*

- *Toute offre, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer :* a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture de la turbofrase frontale, exprimé en chiffres et en lettres : en cas de différence, c'est le prix exprimé en lettres qui est retenu.

L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit : a) Etre signée par toutes les entreprises du groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Ledit pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre :

A. *Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi*

L. 191/98) concernente:

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onori. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.
- 4) la dichiarazione nella quale siano specificati i periodi di garanzia offerti, relativi alla parte meccanica ed alla carrozzeria e si attesti che i costi dei vari tagliandi comprendano solo il materiale di consumo (olii, filtri, ecc.) con la completa esclusione della mano d'opera.

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B *Cauzione provvisoria (vedi punto 8).*

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un plico, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di n. 1 turbofresa frontale per servizio sgomberone - NON APRIRE» - nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.
- b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte:* 24.09.1999. Ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - via Promis 2/a - 11100 AOSTA.
- 8) *Prestazione di cauzioni:* cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (lire 1.300.000 - Euro 671,39); cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), et attestant à la fois :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre de l'activité concernée par le marché en question ;
- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- 3) Que l'appareil proposé est conforme aux caractéristiques techniques indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être détaillées suivant le schéma visé à l'art. 5 du cahier des charges.
- 4) Que les coûts des révisions périodiques portent uniquement sur le matériel de consommation (huile, filtres, etc.) et ne prennent pas en compte la main d'œuvre. La garantie proposée, relative à la partie mécanique et à la carrosserie, doit également être indiquée.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B. *Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).*

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doit être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention : «Soumission pour le marché public en vue de la fourniture d'une turbofraise frontale servant à déblayer la neige - NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Ouverture des plis :* Le 24 septembre 1999, 9 h, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis - 11100 AOSTE.
8. *Cautionnements :* Le cautionnement provisoire correspond à 2% de la mise à prix (1 300 000 L soit 671,39 euros) et le cautionnement définitif à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA
- assegno circolare - non trasferibile - intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 21.03.2000).

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di : 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

- 9) *Modalità di finanziamento e di pagamento:* la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
- 10) *Raggruppamenti di Imprese:* è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 e succ. modific.
- 11) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:* 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
- 12) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D. L.vo 402/98.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances et dont la validité est de 180 jours au moins à compter de la date de passation du marché (expiration le 21 mars 2000).

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement :* La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises :* Les groupements d'entreprises ont vocation à participer suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement :* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c)

antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

13) *Non sono ammesse varianti.*

14) *Altre indicazioni:* responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 - L.R. 06.09.1991, n. 59): LUBOZ Marco.

15) *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione:* 18.08.1999.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 553

Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara mediante pubblico incanto.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - Dipartimento opere pubbliche - Uff. Appalti - Via Promis 2/A - AOSTA - Italia - tel. 0165/272611- 0165/272659 - telefax 0165/31705.
2. a) *Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573; D. L.vo 20.10.1998, n. 402).

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purchè valida.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

3. a) *Luogo della consegna:* autorimessa mezzi pesanti della Direzione Viabilità dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche in Loc. Plan Felinaz n. 143, comune di CHARVENSOD (AO).
- b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta:*
 - lama sgomberoneve.
 - n. 1
 - L. 21.000.000 (I.V.A. esclusa).

Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'oneri, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. *Aucune modification n'est admise.*

14. *Indications supplémentaires :* Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : Marco LUBOZ.

15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication :* Le 18 août 1999.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 553

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - Bureau des marchés publics - 2/A, rue Promis - AOSTE - Italie - Tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 59 - Fax 0165 31 705
2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

3. a) *Lieu de livraison :* Garage des véhicules lourds de la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 143, hameau de Plan Félinaz, CHARVENSOD.
- b.1) *Nature et quantité des produits à fournir, mise à prix globale :*
 - lame servant à déblayer la neige ;
 - 1 ;
 - 21 000 000 L (IVA exclue).

Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

4. *Termine di consegna*: 70 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

5.a) *Richiesta di documenti*: copie del bando integrale di gara e del capitolato d'oneri sono depositati presso l'Eliografia «Della Valle» - Via Bramafan, 12 - 11100 AOSTA - tel. 0165/ 43689).

b) *Spese a carico delle Ditte concorrenti*.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte*: le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 22.09.1999 pena l'esclusione.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1.

c) *Lingue*: italiano o francese.

d) *Modalità di presentazione dell'offerta*:

- *offerta economica*: su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) prezzo complessivo offerto, al netto dell'I.V.A. per la fornitura del mezzo, espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

A. *Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, ai sensi dell'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 (art. 3, comma 11, L. 127/97 così come modificato dall'art. 2, comma 10 L. 191/98) concernente*:

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza,

4. *Délai de livraison* : 70 jours à compter de la réception de la commande.

5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché* : Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges sont déposées à l'héliographie «Della Valle» - 12, rue de Bramafan - 11100 AOSTE - Tél. 0165 43 689.

b) *Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires*.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 22 septembre 1999, 12 h, sous peine d'exclusion.

b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langues* : Italien ou français.

d) *Modalités de présentation des offres* :

- *Toute offre, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer* : a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture de la lame, exprimé en chiffres et en lettres : en cas de différence, c'est le prix exprimé en lettres qui est retenu.

L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit : a) Etre signée par toutes les entreprises du groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Ledit pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre:

A. *Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (onzième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127/1997, tel qu'il a été modifié par le dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998), et attestant à la fois* :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au

per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;

- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'oneri. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.
- 4) la dichiarazione nella quale siano specificati i periodi di garanzia offerti, relativi alla parte meccanica ed alla carrozzeria e si attesti che i costi dei vari tagliandi comprendano solo il materiale di consumo (olii, filtri, ecc.) con la completa esclusione della mano d'opera.

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B. Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un plico, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di n. 1 lama sgomberoneve - NON APRIRE» - nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.
- b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: 24.09.1999. Ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - via Promis 2/a - 11100 AOSTA.
- 8) *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (lire 420.000 - Euro 216,91) ; cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA
- assegno circolare - non trasferibile - intestato a Regio-

registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre de l'activité concernée par le marché en question ;

- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;
- 3) Que la lame proposée est conforme aux caractéristiques techniques indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être détaillées suivant le schéma visé à l'art. 5 du cahier des charges.
- 4) Que les coûts des révisions périodiques portent uniquement sur le matériel de consommation (huile, filtres, etc.) et ne prennent pas en compte la main d'œuvre. La garantie proposée, relative à la partie mécanique et à la carrosserie, doit également être indiquée.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B. Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doit être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention : «Soumission pour le marché public en vue de la fourniture d'une lame servant à déblayer la neige - NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Ouverture des plis* : Le 24 septembre 1999, 9 h, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis - 11100 AOSTE.
8. *Cautionnements* : Le cautionnement provisoire correspond à 2% de la mise à prix (420 000 L soit 216,91 euros) et le cautionnement définitif à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire,

ne Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

- fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 21.03.2000).

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di : 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

- 9) *Modalità di finanziamento e di pagamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
- 10) *Raggruppamenti di Imprese*: è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358.
- 11) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
- 12) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D. L.vo 402/98.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;

- caution choisie uniquement parmi les banques ou les assurances et dont la validité est de 180 jours au moins à compter de la date de passation du marché (expiration le 21 mars 2000).

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

- 13) *Non sono ammesse varianti.*
- 14) *Altre indicazioni:* responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 - L.R. 06.09.1991, n. 59): LUBOZ Marco.
- 15) *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione:* 18.08.1999.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 554

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di contratti stipulati.

1. *Ente Appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Dipartimento Opere Pubbliche - Via Promis 2/a, I-11100 AOSTA. (tel. 0165/272704 - fax 0165/31705);
2. *Procedura di aggiudicazione:* Procedura aperta.
3. *Data di stipulazione del contratto:*
 - *lotto A:* 2 luglio 1999;
 - *lotto B:* 8 luglio 1999;
 - *lotto C:* 22 giugno 1999;
 - *lotto D:* 29 luglio 1999;
 - *lotto E:* esito infruttuoso.
4. *Criteri di aggiudicazione:* Prezzo più basso (articolo 16, primo comma, lettera a) D.L.vo 358/92);
5. *Offerte ricevute:*
 - *Lotto A:* 2;
 - *Lotto B:* 1;
 - *Lotto C:* 1;
 - *Lotto D:* 2;
 - *Lotto E:* nessun offerente.
6. *Fornitore:*
 - *Lotto A:* PRO.IM. s.r.l. con sede in TORINO;
 - *Lotto B:* URBANIA HABITAT con sede in QUART;

13. *Aucune modification n'est admise.*
14. *Indications supplémentaires :* Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : Marco LUBOZ.
15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication :* Le 18 août 1999.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 554

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis de passation de contrats.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – 11100 AOSTE – I (Tél. 0165 27 27 04 – Fax 01 65 31 705) ;
2. *Mode de passation du marché :* Procédure ouverte ;
3. *Date de passation du marché :*
 - *Lot A :* le 2 juillet 1999 ;
 - *Lot B :* le 8 juillet 1999 ;
 - *Lot C :* le 22 juin 1999 ;
 - *Lot D :* le 29 juillet 1999 ;
 - *Lot E :* non attribué ;
4. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992 ;
5. *Offres déposées :*
 - *Lot A :* 2 ;
 - *Lot B :* 1 ;
 - *Lot C :* 1 ;
 - *Lot D :* 2 ;
 - *Lot E :* aucune offre n'a été déposée ;
6. *Fournisseurs :*
 - *Lot A :* PRO.IM. s.r.l., dont le siège est situé à TURIN ;
 - *Lot B :* URBANIA HABITAT, dont le siège est situé à QUART ;

- Lotto C: BERTELE SPORT s.n.c. con sede in ERBA (CO);
 - Lotto D: C.A.V.I.T. di MARELLO Ferruccio con sede in CHIUSANO (AT);
 - Lotto E: nessun offerente.
7. *Oggetto dell'appalto:* Fornitura e installazione di arredi ed attrezzature - Lotto A: segnaletica, Importo a base d'asta: 16.772.000 ITL; Lotto B: arredi ed attrezzature per spogliatoi ed esterni, Importo a base d'asta: 44.476.000 ITL; Lotto C: attrezzature campo da hockey, Importo a base d'asta: 58.089.000 ITL; Lotto D: arredi ed attrezzature per Bar e Cucina, Importo a base d'asta: 94.000.000 ITL; Lotto E: macchinari ed attrezzature sportive per il ghiaccio, Importo a base d'asta: 126.900.000 ITL.
8. *Prezzo:* Prezzo al netto di IVA e oneri fiscali: Lotto A Lire 11.231.750 ; Lotto B Lire 44.400.000 ; Lotto C Lire 58.011.400; Lotto D Lire 74.900.000; Lotto E: nessun offerente.
9. *Altre informazioni:* Luogo di consegna: Comune di AYAS - Complesso sportivo adibito a pattinaggio su ghiaccio;
10. *Data di invio del presente avviso al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta:* 1° settembre 1999;
11. *Data di ricevimento del presente avviso dal Bollettino Ufficiale della regione Autonoma Valle d'Aosta:* 1° settembre 1999.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 555

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AOSTA – c/o Municipio – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/300460 – Fax 0165/32137.

Avviso di procedura aperta.

Lavori di straordinaria e ordinaria manutenzione e conduzione degli impianti termici degli stabili comunali.

Contratto: a misura.

Durata dell'appalto: 1 anno.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso ai sensi dell'art. 26 comma 1 lett. a) e comma 2 della L.R. 12/96. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale, ai sensi dell'art. 21, comma 1 bis, L. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni.

Importo a base di gara: lire 340.000.000 (Euro 175.595,35).

- Lot C : BERTELE SPORT s.n.c., dont le siège est situé à ERBA (CO) ;
 - Lot D : C.A.V.I.T. di MARELLO Ferruccio, dont le siège est situé à CHIUSANO (AT) ;
 - Lot E : aucune offre n'a été déposée ;
7. *Objet du marché :* Fourniture et installation de mobilier et d'équipements – Lot A : panneaux de signalisation, mise à prix : 16 772 000 L ; Lot B : mobilier et équipements pour les vestiaires et les zones extérieures, mise à prix : 44 476 000 L ; Lot C : équipements destinés au terrain de hockey, mise à prix : 58 089 000 L ; Lot D : mobilier et équipements pour le bar et la cuisine, mise à prix : 94 000 000 L ; Lot E : engins et équipements sportifs pour la glace, mise à prix : 126 900 000 L ;
8. *Prix :* Prix, net d'IVA et de frais fiscaux : Lot A, 11 231 750 L ; Lot B, 44 400 000 L ; Lot C, 58 011 400 L ; Lot D, 74 900 000 L ; Lot E, aucune offre n'a été déposée.
9. *Renseignements complémentaires :* Lieu de livraison : commune d'AYAS – patinoire ;
10. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste :* le 1^{er} septembre 1999 ;
11. *Date de réception du présent avis par le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste :* le 1^{er} septembre 1999.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 555

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AOSTE – c/o Hôtel de ville – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 0165 30 04 60 – Fax 0165 32 137.

Avis de procédure ouverte.

Entretien ordinaire et extraordinaire et gestion des installations de chauffage des immeubles communaux.

Contrat : À l'unité de mesure.

Durée du service : Une année.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas au sens de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Les offres irrégulières sont automatiquement exclues, au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

Mise à prix : 340 000 000 L (175 595,35 euros).

Iscrizione richiesta: iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione nella categoria G11A per un importo minimo di lire 360.000.000.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 16.00 del giorno 20.09.1999 nella sede del Comune. Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di AOSTA, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Aosta, 19 agosto 1999.

Il Dirigente
SALVADOR

N. 556 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN – c/o Municipio Frazione Taxel – 11020 GRESSAN (AO) – tel. 0165/250113.

Avviso di gara a trattativa privata per estratto.

Il Comune di GRESSAN intende appaltare, mediante trattativa privata e con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, il servizio di tesoreria comunale per il periodo 01.01.2000/31.12.2008.

Le richieste d'invito alla gara, in bollo, dovranno pervenire entro e non oltre il giorno 22.09.1999 alle ore 16.00.

Per le modalità di presentazione della richiesta d'invito, nonché per la documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione dell'avviso di gara integrale pubblicato agli Albi Pretori di tutti i Comuni della Comunità Montana Monte Emilius.

Gressan, 31 agosto 1999.

Il Segretario comunale
GIOVANARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 557 A pagamento

Comune di ISSIME – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Località Capoluogo 5 – 11020 ISSIME – Tel. 0125/344033 – Fax 0125/344116.

Bando di gara.

Si segnala che in data 08.10.1999 alle ore 14,00 presso gli uffici comunali verrà esperita la gara per l'aggiudicazione dei lavori di costruzione dei punti di conferimento dei rifiuti soli-

Immatriculation requise : Au Registre régional de présélection, catégorie G11A, pour un montant minimum de 360 000 000 L.

Les soumissions – assorties de la documentation requise – doivent parvenir au plus tard le 20 septembre 1999, 16 h, à l'Hôtel de ville d'Aoste. L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage de la commune d'AOSTE. Aucune pièce ne sera envoyée par fax ou par la voie postale.

Fait à Aoste, le 19 août 1999.

Le dirigeant,
Domenico SALVADOR

N° 556 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN – c/o Maison Communale Hameau Taxel – 11020 GRESSAN (AO) tel. 0165/250113.

Extrait d'avis d'appel d'offres par procédure négociée.

La Commune de GRESSAN entend passer un marché public, par procédure négociée et avec le critère d'attribution du marché au prix plus avantageux, en vue de l'attribution du service de trésorerie pour la période du 1^{er} janvier 2000 au 31 décembre 2008.

Les demandes d'invitation doivent parvenir à la Maison communale de GRESSAN au plus tard le 22 septembre 1999 à 16h.

Pour ce qui est des modalités de présentation des demandes d'invitation, ainsi que pour la documentation requise, les personnes intéressées peuvent consulter l'avis d'appel d'offres intégral publié aux tableaux d'affichages de toutes les Communes de la Communauté de Montagne Mont Emilius.

Fait à Gressan, le 31 août 1999.

Le secrétaire communal,
Gianluca GIOVANARDI

N° 557 Payant

Commune d'ISSIME – Région autonome Vallée d'Aoste – 5, Chef-lieu – 11020 ISSIME – Tél. 0125/34 40 33 – Fax 0125/34 41 16.

Avis de marché public.

Avis est donné du fait que le 8 octobre 1999, à 14 heures, il sera procédé, à la maison communale d'ISSIME, à la passation du marché public en vue de l'attribution des travaux de

di urbani nel Comune di ISSIME per un importo a base d'asta di L. 298.000.000, specializzazione G1 A.R.P. per un importo di L. 360.000.000. Il bando integrale e gli elaborati progettuali sono consultabili presso l'ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Walser loc. Capoluogo, 27 ISSIME.

Il Segretario supplente
PASI

N. 558 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Pubblicazione esito gara d'appalto.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: gara mediante asta pubblica.

Oggetto: fornitura prodotti informatici.

Criterio di aggiudicazione dell'appalto: prezzo più basso sul totale dei prezzi unitari offerti.

Data di aggiudicazione: 20 agosto 1999.

Ditte partecipanti: TECNO S.a.s. di AOSTA e VALDATA S.r.l. di AOSTA.

Ditta aggiudicataria: VALDATA S.r.l. di AOSTA al prezzo di Lire 15.578.000 oltre I.V.A. 20%.

Il Segretario
PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 559 A pagamento

réalisation des points de stockage des ordures ménagères, dans la commune d'ISSIME. La mise à prix y afférente s'élève à 298 000 000 L. Spécialisation requise : G1 ARP pour un montant de 360 000 000 L. L'avis d'appel d'offres intégral et les projets des travaux peuvent être consultés au bureau conventionné des travaux publics de la communauté de montagne Walser, 27, Chef-lieu, ISSIME.

Le secrétaire communal suppléant,
Marco PASI

N° 558 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secrétariat.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Mode de passation du marché : Avis d'appel d'offres.

Object : fournissement d'appareillages informatiques.

Critère d'attribution du marché : au prix plus avantageux.

Date de passation du marché : 20 août 1999.

Soumissionnaires : TECNO S.a.s. de AOSTE et VALDATA S.r.l. de AOSTE.

Adjudicataire : VALDATA S.r.l. de AOSTE au prix de 15 578 000 Lires plus I.V.A. 20%.

Le secrétaire suppléant,
Fabrizio PILATONE

N° 559 Payant
